



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רל"א ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ל ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

צדיק דמיניה נפקין ברכאן לכלהו תתאי, וכל (אינון) חיוון קדישן, בלהו אתברכאן, מן
ההוא נגידו דנגיד לתתאי, ובגין כך כתיב, כרתי ברית לבחירי. (תהלים פט) נשבעתי
לדוד עבדי, דא רזא דמהימנותא, דאיהו קיימא תדיר בצדיק דא. קיימא דעלמא, דלא
יתבדרון לעלמין, פר בזמנא דגלותא, דנגידו דברכאן אתמנעו. ורזא דמהימנותא לא
אשתלים, וכל חדוון אתמנעו. וכד עייל ליליא, מההוא זמנא, חדוון לא עאלו קמי
מלכא.

תרגום לעברית

דבר אחר, זהו צדיק שממנו יוצאות ברכות לכל התחתונים, וכל [אותן] החיות
הקדושות, כלן מתברכות מאותו השפע ששופע לתחתונים, ולכן כתוב כרתי ברית
לבחירי. נשבעתי לדוד עבדי - זה סוד האמונה שהוא עומד תמיד בצדיק הזה, קיום
העולם, שלא יתפזרו לעולמים חוץ מזמן הגלות שנמנע שפע הברכות, וסוד האמונה
לא השלם, וכל החדוות נמנעו. וכשנכנס הלילה, מאותו הזמן החדוות לא נכנסו לפני
המלך.

וְאִף עַל גַּב דְּחֻדָּוֹן לֹא אֶתְעָרוּ, אֲבָל לְבַר קִיָּמִי וּמִזְמָרִי שִׁירָתָא. וְכֵד אֶתְפָּלִיג לִילְיָא, וְאֶתְעָרוּתָא סָלָקָא מִתְתָּא לְעִילָא, כְּדִין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶתְעָר כָּל חִילֵי שְׁמִיָּא לְבִכְיָה, וּבִעֵט בְּרִקְיעָא, וְאִזְדַּעְזַע עֲלָאי וְתַתְּאִי.

תרגום לעברית

וְאִף עַל גַּב שְׁהַחֲדוּת לֹא הִתְעוֹרְרוּ, אֲבָל בַּחוּץ עוֹמְדִים וּמִזְמְרִים שִׁירָה, וּכְשֶׁנֶּחֱלַק הַלֵּילָה וְהִתְעוֹרְרוּת עוֹלָה מְלֻמָּטָה לְמַעְלָה, אָז הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְעוֹרֵר כָּל חִילוֹת הַשְּׁמַיִם לְבִכְיָה, וּבוֹעֵט בְּרִקְיעַ, וּמִזְדַּעְזַעִים עֲלִיוָנִים וְתַחְתּוֹנִים.

טקסט הזוהר

וְלִית נִיחָא קָמִיָּה, פֶּר בְּזֻמָּנָא דְּמִתְעָרִי לְתַתָּא בְּאוֹרֵייתָא. כְּדִין, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְכָל אֵינֹן נִשְׁמָתִין דְּצַדִּיקָא (דַּעֲמִיָּה), כְּלָהוּ צִיִּיתִין וְחֻדָּיִין לְהַהוּא קָלָא וְכְדִין נִיחָא. (ס"א קָמִיָּה וְאֵתִי נִיחָא לְכָלֵּהוּ נִשְׁמָתִין דְּצַדִּיקָא עָמִיָּה) (קָמִיָּה אֶשְׁתַּכַּח). בְּגִין דְּמִיּוּמָא דְּאֶתְחַרֵּיב מְקוֹדְשָׁא לְתַתָּא, אוֹמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּלֹא יִיעוֹל בְּגוֹ יְרוּשָׁלַם דְּלְעִילָא, עַד דְּיַעֲלוֹן יִשְׂרָאֵל לִירוּשָׁלַם דְּלְתַתָּא. דְּכַתִּיב, (הוֹשַׁע יֵא) בְּקִרְבָּךְ קְדוּשׁ וְלֹא אָבוּא בְּעִיר, וְהָא אוּקְמוּהָ חֲבֵרֵיָּא.

תרגום לעברית

וְאִין מְנוּחָה לְפָנָיו, פֶּרֶט לְזֻמַּן שְׁמִתְעוֹרְרִים לְמַטָּה בְּתוֹרָה, אָז הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְכָל אוֹתָן נִשְׁמוֹת הַצַּדִּיקִים [שַׁעֲמוּ], כָּלֵם מְקַשִּׁיבִים וְשִׁמְחִים לְאוֹתוֹ קוֹל, וְאִין מְנוּחָה. [לְפָנָיו, וּבָאָה מְנוּחָה לְכָל נִשְׁמוֹת הַצַּדִּיקִים שַׁעֲמוּ] [לְפָנָיו נִמְצָאת]. מְשׁוּם שְׁמִיּוּם שְׁנַחֲרַב הַמְּקוֹדֵשׁ לְמַטָּה, נִשְׁבַּע הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁלֹּא יִכְנַס לְתוֹךְ יְרוּשָׁלַם שֶׁל מַעְלָה עַד שֶׁיִּכְנַסוּ יִשְׂרָאֵל לִירוּשָׁלַם שֶׁל מַטָּה, שְׁכָתוֹב (הוֹשַׁע יֵא) בְּקִרְבָּךְ קְדוּשׁ וְלֹא אָבוּא בְּעִיר, וְהָרִי פֶרֶשׁוּהָ הַחֲבֵרִים.

וְכָל אֵינוֹן מְזַמְּרִי, קִיִּימִי לְבָר, וְאָמְרִי שִׁירָתָא, בְּתִלְת פְּלָגִי לִילִיָּא וְכָלְהוּ מְשַׁבְּחִין בְּתוֹשְׁבַּחְתָּן יְדִיעָאן, וְכָלְהוּ חִילֵי שְׁמִיָּא, כָּלְהוּ מִתְעַרְי בְּלִילִיָּא, וְיִשְׂרָאֵל בִּימָמָא. וְקִדּוּשָׁה לָא מְקַדְּשִׁי לְעִילָא, עַד דְּמְקַדְּשִׁי יִשְׂרָאֵל לְתַתָּא, וְכִדִּין כָּל חִילֵי שְׁמִיָּא מְקַדְּשִׁי שְׁמָא קִדִּישָׁא כְּחָדָא. וְעַל דָּא יִשְׂרָאֵל קִדִּישִׁין, מִתְקַדְּשִׁין מַעְלָאִי וְתַתָּאִי (ס"א בגין דְּקִדּוּשָׁא דְּשִׁמְא דְּקִדּוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא לֹא סָלִיק אֲלֵא מַעֲלָא וּמַתָּא) כְּחָדָא. הָדָא הוּא דְּכַתִּיב, (ויקרא יט) קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם.

תרגום לעברית

וְכָל אוֹתָם מְזַמְּרִים עוֹמְדִים בַּחוּץ וְאוֹמְרִים שִׁירָה בְּשִׁלְשֶׁת חֻלְקֵי הַלֵּילָה, וְכָלָם מְשַׁבְּחִים בְּתוֹשְׁבַּחוֹת יְדוּעוֹת, וְכָל חִילוֹת הַשָּׁמַיִם, כָּלָם מִתְעוֹרְרִים בְּלֵילָה, וְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם, וְקִדְּשָׁה לֹא מְקַדְּשִׁים לְמַעְלָה עַד שִׁישְׂרָאֵל מְקַדְּשִׁים לְמַטָּה, וְאִזּוּ כָּל חִילוֹת הַשָּׁמַיִם מְקַדְּשִׁים אֶת הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ כְּאֶחָד. וְעַל זֶה יִשְׂרָאֵל קְדוֹשִׁים מִתְקַדְּשִׁים מַעְלִיּוֹנִים וְתַתְּיוֹנִים [מִשּׁוֹם שֶׁהַקְּדוּשָׁה שֶׁל שְׁמוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא עוֹלָה אֲלֵא מִלְּמַעְלָה וּמִלְּמַטָּה] כְּאֶחָד. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (ויקרא יט) קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם.

טקסט הזוהר

פִּתַּח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, (איוב לח) עַל מָה אֲדַנְיָהּ הִטְבָּעוּ, הָאִי קָרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אָמַר לֵיהּ, בְּגִין דְּכַד בָּרָא עֲלֵמָא, לֹא בָּרָא לֵיהּ אֶלָּא עַל סְמִכִין, דְּאֵינוֹן ז' סְמִכִין דְּעֲלֵמָא. כְּמָא דְּאֵתָא אָמַר, (משלי ט) חֲצָבָה עֲמוּדֶיהָ שְׁבָעָה, וְאֵינוֹן סְמִכִין לֹא אֶתִידַע עַל מָה קִיִּימִין.

תרגום לעברית

פִּתַּח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, (איוב לח) עַל מָה אֲדַנְיָהּ הִטְבָּעוּ. פְּסוּק זֶה אָמַר אוֹתוֹ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, מִשּׁוֹם שֶׁכְּשֶׁבָּרָא אֶת הָעוֹלָם, לֹא בָּרָא אוֹתוֹ אֶלָּא עַל עֲמוּדִים, שֶׁהֵם שְׁבָעַת עֲמוּדֵי הָעוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ט) חֲצָבָה עֲמוּדֶיהָ שְׁבָעָה, וְאוֹתָם עֲמוּדִים לֹא נֹדַע עַל מָה עוֹמְדִים.

בְּגִין דְּאִיהוּ רָזָא עֲמִיקָא סְתִימָא דְכָל סְתִימָן. וְעֲלָמָא לָא אֲתַבְרִי, עַד דְּנִטְל אַבְנָא חָדָא, וְאִיהוּ אַבְנָא דְּאֲתַקְרִי אֶבְן שְׁתִּיָּה, וְנִטְל לָהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְזֶרֶק לָהּ לְגוּ תְּהוּמָא, וְאֲתַנְעִיץ מַעֲיִלָא לְתַתָּא, וּמִנִּיהּ אֲשְׁתִּיל עֲלָמָא. וְאִיהִי נְקוּדָה אֲמֻצְעִיתָא דְּעֲלָמָא, וּבִהְיִי נְקוּדָה קְיִימָא קֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים. הָדָא הוּא דְכָתִיב, (איוב לח) אוּ מִי יָרָה אֶבְן פִּנְתָּהּ. כְּמָא דְּאֵת אָמַר, (ישעיה כח) אֶבְן בַּחַן פִּנְתַּי יִקְרָת. וְכָתִיב, (תהלים קיח) אֶבְן מָאֲסוֹ הַבּוֹנִים הִיתָה לְרֹאשׁ פְּנֵהּ.

תרגום לעברית

מְשׁוּם שֶׁהוּא סוּד עֲמֵק, נִסְתַּר כָּל הַנִּסְתָּרִים, וְהָעוֹלָם לֹא נִבְרָא עַד שֶׁנִּטְל אֶבְן אַחַת, וְהָיָא אֶבְן שֶׁנִּקְרָאת אֶבְן שְׁתִּיָּה, וְלָקַח אוֹתָהּ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְזֶרֶק אוֹתָהּ לְתוֹךְ הַתְּהוֹם, וְנִנְעָצָה מִלְמַעְלָה לְמַטָּה, וּמִמֶּנָּה נִשְׁתַּל הָעוֹלָם, וְהָיָא נִקְדָּה בְּאֲמֻצֵּי הָעוֹלָם, וּבְנִקְדָּה זוֹ עוֹמֵד קֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (איוב לח) אוּ מִי יָרָה אֶבְן פִּנְתָּהּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה כח) אֶבְן בַּחַן פִּנְתַּי יִקְרָת, וְכָתוֹב (תהלים קיח) אֶבְן מָאֲסוֹ הַבּוֹנִים הִיתָה לְרֹאשׁ פְּנֵהּ.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, הָאִי אֶבְן אֲתַבְרִי מֵאֲשָׁא וּמִרוּחָא וּמִמִּיָּא, וְאֲתַגְלִיד מִכְּלָהּ, וְאֲתַעְבִּיד אַבְנָא חָדָא, וְקִיִּימָא עַל תְּהוּמִי, וְלִזְמַנִּין נִבְעִין מִנִּיהּ מִיָּא, וְאֲתַמְלִיין תְּהוּמִי. וְהָאִי אַבְנָא קְיִימָא לְאֵת בְּאֲמֻצְעִיתָא דְּעֲלָמָא, וְהָאִי אִיהוּ אֶבְן דְּקִיִּים וְאֲשְׁתִּיל יַעֲקֹב, שְׁתִּילוֹ וְקִיּוּמָא דְּעֲלָמָא. הָדָא הוּא דְכָתִיב, (בראשית לא) וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבְן וַיִּרְימֶה מַצְבֵּה.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, אֶבְן זוֹ נִכְרְתָה מֵאֵשׁ וּמִרוּחַ וּמִמַּיִם, וְנִגְלְדָה מִכָּלָם, וְנִנְעָשְׂתָה אֶבְן אַחַת, וְעוֹמֶדֶת עַל הַתְּהוּמוֹת, וְלִפְעָמִים נּוֹבְעִים מִמֶּנּוּ מַיִם וּמִתְמַלְאִים הַתְּהוּמוֹת, וְאֶבְן זוֹ עוֹמֶדֶת לְאוֹת בְּאֲמֻצֵּי הָעוֹלָם, וְזוֹהִי אֶבְן שֶׁהָעֵמִיד וְהַשְׁתִּיל יַעֲקֹב שְׁתִּילָת וְקִיּוּם הָעוֹלָם.

זֶהוּ שְׁכָתוֹב (בראשית לא) וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימֶה מַצְבֵּה.

טקסט הזוהר

וְהָאֵבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר שִׁמְתִי מַצְבֵּה וְגו', (בראשית כח כב) וְכִי הָאֵבֶן שׁוֹי לִיָּה יַעֲקֹב. וְהָאֵבֶן הָאֵי אֵבֶן אֶתְבָּרִי בְּקִדְמִיתָא, כַּד בְּרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲלֵמָא. אֵלָּא דְשׁוֹי לָהּ (נ"א) וְכִי הִשְׁתָּא שׁוֹי לִיָּה יַעֲקֹב. וְהָאֵבֶן עַד לֹא אֶתְבָּרִי עֲלֵמָא הוּוּת, אֵלָּא דִיעֲקֹב שׁוֹי לָהּ) קִיּוּמָא דְלַעֲיָלָא וְתַתָּא, וְעַל דָּא אֲשֶׁר שִׁמְתִי מַצְבֵּה כְּתִיב. מֵאִי אֲשֶׁר שִׁמְתִי, דְּכָתִיב, יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים, דְּשׁוֹי מְדוּרָא דְלַעֲיָלָא הָכָא.

תרגום לעברית

וְהָאֵבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר שִׁמְתִי מַצְבֵּה וְגו'. וְכִי אֵבֶן זֹאת שֵׁם לוֹ יַעֲקֹב, וְהָרִי אֵבֶן הַזֶּה אֶת נְבִרָאָה בְּתַחֲלָה, כְּשֶׁבְרָא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם? אֵלָּא שֵׁשׁ אוֹתָהּ [וְכִי כַעַת שֵׁם אוֹתָהּ יַעֲקֹב? וְהָרִי עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם הִיתָה, אֵלָּא שִׁיעֲקֹב שֵׁם אוֹתָהּ] קִיּוּם שְׁלִמְעָלָה וְלִמְטָה, וְעַל זֶה אֲשֶׁר שִׁמְתִי מַצְבֵּה כְּתוּב. מֵה זֶה אֲשֶׁר שִׁמְתִי? שְׁכָתוֹב יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים, שֵׁשׁ מְדוּרָא שְׁלִמְעָלָה כָּאן.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, הָאֵי אֵבֶן אֵית עָלָה שְׁבָעָה עֵינָיִם. כְּמָא דְאֵת אָמַר, (זכריה ג) עַל אֵבֶן אַחַת שְׁבָעָה עֵינָיִם, עַל מָה אֶתְקַרֵּיאת שְׁתִּיָּה. חַד דְּמִנָּה אֲשִׁתִּיל עֲלֵמָא. וְחַד, שְׁתִּיָּה. שְׁתִּיָּה, דְּשׁוֹי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לָהּ, לְאֶתְבָּרְכָא מִנָּה עֲלֵמָא, בְּגִין דְּעֲלֵמָא מִנָּה מִתְבָּרְכָא.

תרגום לעברית

בָּא רְאָה, עַל אֵבֶן זֶה יֵשׁ שְׁבָעָה עֵינָיִם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (זכריה ג) עַל אֵבֶן אַחַת שְׁבָעָה עֵינָיִם. עַל מָה נִקְרֵאת שְׁתִּיָּה? אֶחָד - שְׁמִמְנָה הַשְּׁתִּל הָעוֹלָם, וְאֶחָד שְׁתִּיָּה - שְׁתִּיָּה, שֵׁשׁ אוֹתָהּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהִתְבָּרֵךְ מִמֶּנָּה הָעוֹלָם, בְּשִׁבְלִי שְׁמִמְנָה מִתְבָּרֵךְ הָעוֹלָם.

וְתָא חֲזִי, בְּשַׁעְתָּא דְּעָאֵל שְׁמַשָּׁא, הֵנִי כְּרוּבִים דְּקִימִין בְּהָאֵי דּוּכְתָּא, וְהוּוּ יְתִבִּי בְּאֵת, הוּוּ אֶקְשֹׁן גְּדַפְיָהּ לְעִיל, וּפְרָשִׁי לוֹן, וְאֶשְׁתַּמַּע קוֹל נְגוּנָא דְּגְדַפְיָהּ לְעִילָא, וּכְדִין שָׂרָאן לְנִגְנָא אֵינוֹן מְלָאכִין, דְּאִמְרֵי שִׁירְתָּא בְּשִׁירוֹתָא דְּלִילָא, בְּגִין דִּיסְלַק יְקָרִיָּה דְּקוּדְשָׁא בְּרִידָא הוּא, מִתְתָּא לְעִילָא. וּמַאי שִׁירְתָּא הוּוּ אָמְרוּ, הָהוּא נְגוּנָא דְּגְדַפְיָהּ דְּכְרוּבִים, (תהלים קלד) הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת ה' כָּל עַבְדֵי ה' וְגו', שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וְגו', וּכְדִין (אֵינוֹן) אִיהוּ שִׁירְתָּא לְאֵינוֹן מְלָאכִי עֲלָאֵי לְזַמְרָא.

תרגום לעברית

ובא וראה, בשעה שנכנס השמש, הכרובים הללו שעומדים במקום הזה והיו יושבים באות, היו מקישים כנפיהם למעלה ופורשים אותם, ונשמע קול נגון הכנפים למעלה, ואז מתחילים לנגן אותם המלאכים שאומרים שירה בראשית הלילה, בשביל שיעלה כבוד הקדוש ברוך הוא מלמטה למעלה. ואיזו שירה היו אומרים? אותו נגון כנפי הכרובים, (תהלים קלד) הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת ה' כָּל עַבְדֵי ה' וְגו', שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וְגו', ואז [הם] היא שירה לאותם מלאכים עליונים לזמר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רל"א ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

בְּמִשְׁמֶרֶת תְּנִינָא, הֵנִי כְּרוּבִים

תרגום לעברית

בְּמִשְׁמֶרֶת הַשְּׁנִיָּה הַכְּרוּבִים הֵלְלוּ מְקִישִׁים כְּנָפֵיהֶם לְמַעְלָה, וְנִשְׁמַע קוֹל נְגוּנָם, וְאִזּוּ מִתְחִילִים לְנַגֵּן אוֹתָם הַמְּלָאכִים שְׁעוֹמְדִים בְּמִשְׁמֶרֶת הַשְּׁנִיָּה. וְאִזּוּ שִׁירָה הָיוּ אוֹמְרִים בְּשַׁעֲהָ הַזֹּאת? נְגוֹן כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים, (תהלים קכה) הַבְּטָחִים בַּה' כִּהְרָ צִיּוֹן לֹא יִמוּט וְגו'.

ואז [אותה] היא [שירה] תחלה לאותם העומדים במשמרת השנייה היו לנגן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

